

## APPENDICE

### LE TRAITÉ DE SOLSTITIIS ET AEQUINOCTIIS

Un des documents les plus intéressants et peut-être des plus anciens de cette histoire a longtemps passé inaperçu. C'est le traité *De solstitiis*. Duchesne lui-même, bien au courant pourtant de l'ancienne littérature chrétienne, ne paraît pas l'avoir connu. Cet ouvrage avait cependant été édité dès la fin du XV<sup>e</sup> siècle ; mais il est resté enfoui dans les anciennes éditions latines de S. Jean Chrysostome, fort peu consultées aujourd'hui et d'ailleurs fort peu maniables. Sachant par expérience qu'il n'est pas toujours facile de trouver ce traité, j'ai cru utile de le rendre plus abordable et d'en donner le texte en appendice.

Le *De solstitiis* a passé dans la tradition au milieu d'une collection de 38 homélies latines sous le nom de S. Jean Chrysostome. D. Wilmart qui a étudié cette collection<sup>1</sup> a relevé dans un manuscrit de Clairvaux, aujourd'hui à Troyes<sup>2</sup>, l'indication d'un nom d'auteur : Pontius Maximinus. Quelle est la valeur de cette indication isolée d'un manuscrit tardif (XII<sup>e</sup> siècle) ? J'avoue ne pas partager la confiance de D. Wilmart à l'égard de cette notice. Au surplus, le personnage nous est totalement inconnu et son nom ne nous permet pas de situer l'écrit. D. Wilmart et M. Lietzmann le croient d'origine romaine, du IV<sup>e</sup> siècle, ou même, d'après le premier, de la fin du III<sup>e</sup>, en tout cas d'une époque où le 25 décembre était reçu comme date de naissance du Sauveur, mais où la fête de Noël n'était pas encore instituée. Sur quoi repose cette opinion ? Sans doute sur le fait que Rome a été le centre de diffusion de la Noël. Un écrit latin se rapportant

---

1. La collection des 38 homélies latines de S. Jean Chrysostome, dans *Journal of theological studies* 19 (1918) 305-327.

2. Bibliothèque de la ville, ms. 523.

aux origines de cette fête doit être romain et dater de l'époque où l'on a songé tout d'abord à fêter la naissance du Sauveur.

C'est peut-être aller un peu vite en besogne et répondre à la question avant d'avoir pris la peine d'interroger le document lui-même. Le traité cite un assez grand nombre de passages de la Bible, dont plusieurs sont fort curieux. Ces citations qui sont demeurées dans l'ombre, comme le traité lui-même, mériteraient d'être étudiées par un spécialiste. Je me contenterai de signaler ici quelques éléments qui peuvent nous renseigner sur l'origine de l'écrit.

On est frappé du nombre relativement considérable de leçons africaines. Je ne garde que celles qui sont vraiment caractéristiques.

Ps. 18, 6 : *egrediens* de thalamo suo. De même Tertullien, S. Cyprien, Firmicus Maternus, Novatien (*egreditur*)<sup>1</sup>.

Autres témoins : *procedens*.

Mt. 3, 12 : *palam ferens in manibus*. Tertullien : *palam in manu portat*<sup>2</sup>. Irénée latin : *palam habens in manu eius*<sup>3</sup>.

Autres témoins : *ventilabrum*.

Mt. 7, 11 : *cum sitis nequam*. De même, k, S. Cyprien<sup>4</sup>.

Autres témoins : *mali*.

Mt. 13, 52 : *scriba eruditus*. De même e, k, S. Augustin<sup>5</sup>.

Autres témoins : *doctus*.

Jo. 5, 33 (cfr 1, 7 et 18, 37) : *ut testimonium diceret veritati... testimonium dixit*. De même e<sup>6</sup>.

Le verbe *μαρτυρέω* qui revient 36 fois dans les évangiles est traduit par *testimonium dicere* 13 fois dans e, 5 dans q, 3 dans d, 1 dans ff, 0 dans a et b. On trouve également cette traduction dans Tertullien pour Jo. 5, 37 ; 8, 18 (bis) ; 10, 25.

Autres témoins : *perhibere, reddere, testari*.

1. P. Capelle, Le texte du psautier latin en Afrique, Rome 1913, p. 7.

2. Cfr Roensch, Das Neue Testament Tertullians, Leipzig 1871, p. 62.

3. Adv. haer. IV, 4, 3. PG 7, 982. La traduction latine de S. Irénée a été faite en Afrique.

4. Von Soden, Das lateinische Neue Testament in Africa zur Zeit Cyprians, Leipzig 1909, p. 379.

5. Ibid., 396. Milne, Reconstruction of the old latin text or texts of the Gospels used by S. Augustine, Cambridge 1926, p. 43.

6. Cfr Von Soden, o. c., 517.

Ap. 14, 4 : qui *vestem suam* non inquinaverunt. Tertullien, codex fuldensis de Primasius : qui *vestimenta sua* non coinquinaverunt cum mulieribus<sup>1</sup>.

Autres témoins : qui cum mulieribus non sunt coinquinati. On trouve cependant la leçon de Tertullien dans le De perpetua virginitate de S. Jérôme<sup>2</sup>.

Ces indices me paraissent suffisants pour conclure à une origine africaine de l'ouvrage, au moins dans sa forme actuelle. Depuis qu'on a abandonné l'attribution du traité à S. Jean Chrysostome, on paraît n'avoir plus songé à la possibilité d'un original grec ou oriental. L'hypothèse n'est pourtant pas à écarter purement et simplement. Je me demande si les obscurités du texte sont à mettre toutes au compte des scribes. Rien en tout cas ne me paraît exiger un original latin. Les subtilités de l'auteur sur la distinction entre *aratrum* et *vomer*, à propos de Is. 2, 4, se comprennent tout aussi bien avec le texte des LXX. D'autre part, certaines leçons supposent une influence directe du grec.

Ex. 23, 16 : consummabis omnium *operum tuorum* (τῶν ἔργων) quaecumque severis. Autres témoins : *de operibus tuis*.

Is. 1, 11 : plenus sum *holocaustatis* (πλήρης ὀλοκαυτομάτων),  
Autres témoins : plenus sum ; *holocausta... nolo*.

Jo. 4, 35 : nonne *quadrimesum* (τετράμηνος) est ?  
Autres témoins : *quatuor menses*.

L'influence des anciennes versions n'explique d'ailleurs pas complètement le problème des textes bibliques, cités parfois fidèlement, parfois au contraire très librement, plus qu'il n'est d'usage chez les anciens écrivains ecclésiastiques. L'hypothèse d'un traducteur suivant le texte de la version en usage dans son milieu quand il s'en souvient ou qu'il peut repérer la référence exacte, traduisant au contraire librement quand la mémoire lui fait défaut, rendrait peut-être mieux compte de l'ensemble des faits.

1. Cfr Roensch, o. c., 540. Vogels, Untersuchungen zur Geschichte der lateinischen Apokalypse-Uebersetzungen, Düsseldorf 1920, p. 126-159. Le texte de Primasius change seulement l'ordre des mots.

2. PL 23, 215.

Il reste une particularité à noter. Dans le récit de l'annonciation de Lc 1, 29 l'ange s'adressant à la Vierge lui dit : *Pax tecum* quae invenisti gratiam apud deum. Comme nous nous trouvons en présence d'une longue citation — près de 10 versets — on ne peut admettre qu'il s'agit d'une simple accommodation de texte. Toutes les versions latines donnent : *ave gratia plena*. Comment expliquer la curieuse traduction de *χαίρε* par *pax tecum* ? Je n'en vois guère d'autre qu'une influence syriaque. Cette langue n'a pas d'autre expression de salut et la Peschito a *schlom lek*, paix à toi<sup>1</sup>. S'agit-il d'une influence syriaque sur une ancienne version latine dont il ne reste pas de trace ? Ou bien l'auteur, familiarisé avec le texte syriaque, a-t-il tout naturellement mis dans la bouche de l'ange cette forme du salut qui lui était coutumière ? Il est difficile de le dire. Dans ce dernier cas, l'origine de notre traité serait à placer en pays de langue syriaque, en Palestine ou en Syrie.

Cela peut avoir son importance pour déterminer l'âge du document. Le traité vise évidemment à justifier la date du 25 décembre et à promouvoir la fête de Noël. Or, dès la seconde moitié du IV<sup>e</sup> siècle, une apologie de ce genre est tout à fait superflue à Rome. Mais si le document a été composé en Syrie, cela nous reporte vers 375, au moment où la fête se répand en Orient. Nous trouvons chez S. Jean Chrysostome et chez S. Jérôme des préoccupations et des arguments analogues à ceux du *De solstitiis*.

Si cependant le texte que nous possédons n'est pas une simple traduction, mais un original, il aura été composé en Afrique au moment où la fête, venue de Rome, a commencé à se répandre et il aura servi à hâter sa diffusion. Il est assez difficile de donner une date ; mais, de toute façon, il n'est pas antérieur à l'institution de la fête à Rome et il ne peut prétendre à représenter exactement la pensée de ses premiers promoteurs. Ce sont des arguments qui ont servi à justifier et à populariser la célébration du 25 décembre et non la méthode qui a servi à déterminer la date. Comme

1. Les anciennes versions syriaques font défaut pour Lc 1, 16-38. Le lectionnaire syriaque de Jérusalem a la même expression que la Peschito.

les calculs de S. Jean Chrysostome, c'est une justification *post factum* d'une fête déjà instituée dans une autre église.

D. Wilmart a cru y trouver autre chose et je crains qu'il n'ait fait fausse route. Il y voyait le document qui manquait à Duchesne pour étayer son opinion. De fait le *De solstitiis* fait remarquer la coïncidence de la conception et de la mort du Christ le 25 mars ; mais rien n'indique que ce soit là le pivot du comput. Il y manque le raisonnement tout à fait essentiel au système de Duchesne : le Christ n'ayant pu passer sur terre qu'un nombre complet d'années a dû être conçu à la même date qu'il est mort. C'est cela précisément que Duchesne souhaitait trouver dans un document et qui fait totalement défaut, ici comme ailleurs. Il n'y a que l'indication d'un certain nombre de symbolismes au sujet de la coïncidence des équinoxes et des solstices avec la conception et la naissance de Jésus et de Jean-Baptiste. Si intéressant que soit notre traité, il ne faut pas en exagérer la valeur, comme si nous touchions aux racines profondes de la fête. Nous y trouvons les arguments qui ont servi à justifier la fête, plutôt que les raisons véritables qui ont amené le choix de la date. Il n'y a guère à retenir comme élément réel que la mention du *Natalis Invicti* qui n'est donnée dans le traité que comme un argument secondaire.

Le texte que je donne ici est provisoire et je n'ai pas la prétention de faire une édition critique, qui demanderait des matériaux plus considérables que ceux dont je dispose. J'ai simplement voulu rendre le texte plus accessible et l'améliorer dans la mesure de mes moyens.

Je me suis servi de trois manuscrits.

- A : Berlin, ms. Phillipp. 1673 (IX<sup>e</sup> siècle). Il a subi d'assez nombreuses corrections que j'ai distinguées dans l'apparat critique (A<sup>1</sup> : texte primitif ; A<sup>2</sup> corrections).  
 B : Bruxelles, Bibl. Royale ms. II 989 (X<sup>e</sup> siècle). Il a subi également quelques corrections (B<sup>2</sup>).  
 C : Bruxelles, Bibl. Royale ms. 1258-1259 (XV<sup>e</sup> siècle).

J'ai collationné également trois éditions imprimées : Paris 1546 (E<sup>1</sup>), Paris 1556 (E<sup>2</sup>), Bâle 1558 (E<sup>3</sup>).

Le texte ainsi établi est loin d'être parfait. Les trois manuscrits que j'ai utilisés sont apparentés entre eux, mais d'un type différent de celui qui a servi aux premiers éditeurs. Le texte de ABC m'a permis de corriger un certain nombre d'incohérences; mais à quelques endroits il est défectueux et j'ai repris les leçons des éditions imprimées. Parfois les deux traditions sont aussi obscures l'une que l'autre. Peut-être le dépouillement complet de la tradition manuscrite apportera-t-il quelque lumière. Je crains pourtant que le mal ne soit profond et que tous les exemplaires ne proviennent d'un archétype très défectueux.

De solstitia et aequinoctia conceptionis et nativitat  
domini nostri iesu christi et iohannis baptistae.

Nescio an quisquam ausus sit arcanum fratres ante  
5 christi nativitatem intellegere vel terminasse cursum  
horarum dierum ac noctium per quos solstitia et  
aequinoctia cognoscere posset, cum iob glorioso in  
suis passionibus dictum sit : *Et hoc mihi dic inquit an*  
*scias cursum solis et lunae*<sup>1</sup>, quae duo utique luminaria  
10 ad constitutionem diei ac noctis instituta esse videmus.  
Quod si ergo tantus vir perseverans in suo martyrio  
quodammodo in his redargutus est, quis ille mortalium  
fuisset qui adversus gloriam tam eminentis viri haec  
impudens auderet cognoscere, nisi primum ipse domi-  
15 nus lucis ac noctis conditor ac discretor qui per prophe-  
tiam sol iustitiae cognominatus est mundum illustra-  
ret, qui pro carnalibus carnalis factus est et mortalis  
pro mortalibus. Quasi mortalis visus est ut posset per  
20 clamant supernae potestates : *Ubi est mors aculeus tuus ?*  
*ubi est mors contentio tua*<sup>2</sup> ? Haec dicentes contestantur

1. Job 38 ? 2. I Cor. 15, 55.

1. Omilia xvii de nativitate domini et iohannis baptistae et conceptionis *add.* C  
item de nativitate domini et iohannis baptistae *add.* AB solstitia] solstitiis CE  
aequinoctia] aequinoctiis CE nativitat] nativitate C 1-2. conceptionis...  
baptistae] *om.* A 5. terminasse] terminare E 7. posset] possit AB 9.  
duo utique] utique duo E 10. diei ac] *om.* E 11. si ergo] ergo si C 12.  
quodam modo] quod admodo B 14. cognoscere] agnoscere C 15-16. per  
prophetiam] a propheta C a prophete B a philosophia E 17. qui] quia B 18.  
posset] possit A 19. mortalitatem] immortalitatem ABE

christum mortem devicisse ut et nos qui mortui iamdu-  
 dum tenebamur exemplo ipsius dignationis immortali-  
 tatem caperemus, si tamen ommissa tenebrarum opera viam  
 25 lucis sequamur. Ipse enim est lux nostra et vera lux qui  
 veniens in hunc mundum inluminavit corda nostra.  
 Cuius adventum sive passionem non tantum moyses  
 vel prophetae adnuntiarunt quantum vero conceptionis  
 et nativitatis tempus ostenderunt. Propter quod ipse  
 30 dominus iudaeis dicebat : *Scrutamini scripturas in qui-  
 bus putatis vos vitam aeternam possidere; ipsae sunt  
 quae testimonium perhibent de me*<sup>1</sup>. Quibus rursum  
 dicebat : *Hypocritae, faciem caeli et terrae nostis pro-  
 bare; quare tempus hoc non probastis*<sup>2</sup> ? Erat ergo et  
 35 temporis probatio, si eum vellent cognoscere qui non  
 tantum ut diximus adventum ostenderet quantum con-  
 ceptionis et nativitatis tempus declararet, si fidem certam  
 in moyse et prophetis habuissent ; quod nec tantum-  
 modo ipsius domini et salvatoris conceptio vel nativitas  
 40 carnalis ostenderetur quantum et iohannis praecur-  
 soris eius de quo scriptum est : *Ecce mitto angelum meum  
 ante faciem tuam qui praeparabit viam tuam ante te*<sup>3</sup>.  
 Qui veniens docebat : *Parate viam domini, rectas facite  
 semitas dei nostri*<sup>4</sup>. Qui et iterum adnuntiabat dicens :  
 45 *Qui post me venit maior me est, cuius non sum dignus  
 solvere corrigiam calceamentorum eius*<sup>5</sup>. Hic est enim  
 iohannes qui venit ut testimonium diceret veritati,  
 sicut et christus dominus dicit : *Vos misistis ad iohannem  
 et testimonium dixit veritati*<sup>6</sup>. Cuius nativitatem magni-  
 50 ficans deus ipse ait : *Nemo est in natis mulierum maior  
 iohanne baptista*<sup>7</sup>, cum videamus abraham isaac et iacob,  
 deinde patriarchas non minimos ab eius dignatione  
 fuisse. Quod si dignatio praeficit, non tamen conceptio  
 vel nativitatis adnuntiatio, quae cum temporibus christi  
 55 praedicata est a moyse et zacharia propheta, cuius  
 cruor sanguinis templi marmora infecta sempiternus  
 vivet. Quem sibi dominus in testimonium vocat per

1. Jo. 5, 39. 2. Lc 12, 56. 3. Mal. 3, 1. Mt. 11, 10. 4. Is. 40, 3  
 Mt. 3, 3. 5. Mt. 3, 11. 6. Jo. 5, 33. 7. Mt. 11, 11.

22. mortui] morti rei C 25. ipse] est add. B<sup>2</sup> 28. adnuntiarunt] annuncia-  
 runt C vero] om. C 29. ostenderunt] ostenderent C 32. quae] qui B<sup>1</sup>C 38.  
 in moyse] moysi BC 38-39. tantummodo] tantum C 40. iohannis]  
 baptistae add. BCE 41. ecce] ego add. CE 42. praeparabit] praeparavit  
 AB 44. et] om. CE 46. enim] om. CE 51. iohanne baptista] iohanni  
 baptistae B videamus] om. C 53. fuisse] credamus add. C quod] quos C  
 praeficit] praefecit CE 54-55. quae... praedicata] quam cum christum tempo-  
 ribus praedicatum (praedicata B) ABC 56. marmora infecta] marmore  
 infecto E sempiternus] sempiternus A<sup>1</sup> 57. vivet] vivit A<sup>2</sup>E

esaiam prophetam dicens : *Fac mihi testes fideles homines*  
*uriam et zachariam filium barachiae. Et accessit inquit ad*  
 60 *prophetissam et concepit et peperit filium*<sup>1</sup>. Hic est igitur  
*zacharias filius barachiae qui occisus est a iudaeis inter*  
*aedem et sacrarium*<sup>2</sup>. Inter caetera prophetiae suae  
 indicat : *Ieiunium quartum et septimum et decimum*  
 65 *erit domui iuda in laetitiam et gaudium et solemnitates*  
*bonas et dies festos multos, et iocundi eritis iocunditatem*  
*et pacem amabitis*<sup>3</sup>. Quae tria ieiunia numquam a  
 iudaeis servata fuisse invenimus. Non enim aliquando  
 quarta feria ieiunaverunt aut septima quod dicitur  
 sabbatum vel decima feria quae nec dici potest, quamvis  
 70 et in sabbato ieiunaverunt non legi parendo sed oppor-  
 tunae necessitati. Quaerendum igitur erat fratres karis-  
 simi quae essent ista quarta et septima et decima  
 quorum initium propheta non nominavit, a quo quar-  
 tum vel septimum vel decimum numerarem. Et bene  
 75 quidem propheta pro altitudine spiritus sancti initium  
 ieiuniorum non posuit ut cum de initio ipsorum ieiu-  
 niorum quaereremus simul et virtutem ipsorum in-  
 veniremus et moysi mandata recenseremus. Satis etenim  
 dominus ad moysen de mense martio testabatur di-  
 80 cens : *Hic vobis mensis initium mensium, primus erit vobis*  
*in mensibus anni*<sup>4</sup>. Quod si ergo ipse est initium anni,  
 iam utique ab ipso quartum mensem iunium numera-  
 remus et septimum septembrem et decimum decem-  
 85 *temporibus diem festum agetis mihi*<sup>5</sup>. Quibus et quartum  
 adiunxit dicendo : *Et diem festum azimorum custodietis ;*  
*septem diebus manducabitis azima sicut praecepi tibi in*  
*tempore mensis novorum*<sup>6</sup>. Hi sunt menses in quibus  
 dominus noster et iohannes baptista concepti et nati  
 90 sunt, istis quattuor temporibus, id est verno et aestate  
 et autumno et hieme per quae annus vertens cognos-  
 citur. Et ideo propheta dicit : *Annum acceptabilem*  
*domini*<sup>7</sup>. Nam rursus dominus ostendens per moysen  
 quartum et septimum et decimum ieiunium men-

1. Is. 8, 2-3. 2. Mt. 23, 35. 3. Zach. 8, 19. 4. Ex. 12, 2. 5. Ex. 23,  
 14. 6. Ex. 23, 15 ; 34, 18. 7. Is. 61, 2.

60. prophetissam] prophetam B 63. indicat] indicia B<sup>3</sup>E 64. erit] erunt  
 B et gaudium] om. B 65. iocunditatem] iocunditate B 67. fuisse] fuisset  
 B<sup>1</sup> 68. aut] ut A<sup>1</sup>B vel C 69. dici potest] potest dici E 70. et] etsi  
 BCE sabbato] sabbatum B parendo] parendum A<sup>1</sup>B parentum C 70-71.  
 opportuna] oportune B (C) 71. quaerendum] quaerenda BCE erat] erant  
 BCE 72. septima et decima] decima et septima C 75. pro altitudine] per  
 altitudinem C 76. ut] om. A<sup>1</sup>BC 82. quartum mensem] quarto mense  
 B<sup>1</sup> 88. mensis] messis B 90. et] om. B 91. et 1°] om. B quae] quos B



- 95 ses eos esse dicit in eadem exodo scriptura : *Initium mensis frumentariae et vindemiae et oleae erit domui iuda in laetitiam et gaudium et dies festos multos*<sup>1</sup>. Quod utique initium mensis frumentariae sicut diximus est mense martio unde annus vertens incipit,
- 100 mensis quarti, id est iunius qui est initium mensis frumentariae, de quo et dominus discipulis suis dixit : *Nonne quadrimesum est et dicitis quia iam messis adest*<sup>2</sup> ? Nam vindemiae mensis est september qui septimus est a martio. Decimus vero mensis est december quo mense
- 105 oleae maturae praemuntur.
- Sed quomodo probamus istis quattuor temporibus christum et iohannem conceptos et natos fuisse ? Sicut et dominus ipse dicit : *Omnis scribe eruditus similis est patrifamiliae qui profert de thesauro suo nova et vetera*<sup>3</sup>,
- 110 ergo quae typice a prophetis dicta sunt et a moyse declarata manifestata sunt in evangelio. Nam temporibus cum zacharias pater iohannis sacerdotium iudaeorum administraret secundum legis mandatum et prophetiae ionae quam ninivitis adnuntiavit post triduo subversionem futuram civitati eorum, qui paenitentia acti
- 115 domini misericordiam meruerunt. In cuius nunc memoriam iudaei quotquot annis ieiunium mense septembri observant quod metellitum sive scaenophegiam nuncupant. Propter quod sacerdotes in tempore illo
- 120 pro peccatis populi diebus illis secundum praeceptum legis in mense septembri sacrificia deo offerebant. Quod cum altari zacharias obtulisset non statim sacerdotem se profitebatur aut idoneum esse qui pro peccatis tam scelesti populi precibus dignus futurus esset,
- 125 sed memoratus est christum ipsum solum futurum verum sacerdotem cui pater dixerat : *Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem melchisedech*<sup>4</sup>, qui hostiam placabilem pro peccatis omnium solus deo offert. Et eius adventum scilicet zacharias precatus est. Quoniam
- 130 nec temere hoc dicimus quod ex responsis gabrielis invenimus eum et deprecatum fuisse. Ait enim ei

1. Ex. 23? 2. Jo. 4, 35. 3. Mt. 13, 52. 4. Ps. 110, 4.

95. exodo] exodi A<sup>3</sup>E exordio B 96. mensis] messis A<sup>1</sup> 96-98. frumentariae... initium mensis] om. A<sup>1</sup> 96. erit] erunt A<sup>3</sup>BE 97. laetitiam] laetitia B 98. frumentariae] om. B 100. mensis 2<sup>o</sup>] messis A<sup>3</sup> (A<sup>1</sup>?) 105. oleae] olive C 109. thesauro suo] thesauris suis B 111. manifestata] manifesta CE evangelio] evangelium A<sup>1</sup> 113. legis] lege B 118. quod] quem ABE 120. diebus] om. C illis] illius C 122. altari] alteri B 123. se] om. B 129. quoniam] quam B 130. gabrielis] angeli add. B

gabriel angelus : *Zacharia exauditae sunt preces tuae*<sup>1</sup>. Cuius utique preces exaudiuntur utique exauditur quod precatur aut desiderat. Tribuit enim deus petentibus  
 35 se quod quis desiderat aut postulat ab eo, dicente christo salvatore nostro : *Quis enim ex vobis inquit quem si petierit filius suus panem, numquid lapidem porrigit ei? aut si piscem petit numquid serpentem porrigit ei?* Et addidit dicens : *Vos cum sitis nequam scitis bona data*  
 40 *dare filiis vestris quanto magis inquit dabit bona petentibus se pater vester qui in caelis est*<sup>2</sup>? Dabit eis qui eum petunt facientibus tamen voluntatem eius sicut iohannes christi amantissimus in epistula sua complexus est : *Scimus inquit quia habemus impetrationes quascumque ab eo*  
 45 *postulaverimus cum praecepta eius observaverimus et ea quae illi placita sunt in conspectu eius fecerimus*<sup>3</sup>. Tunc ergo zacharias cum haec precaretur respondit ei angelus gabriel : *Zacharia exauditae sunt preces tuae: ecce elisabeth uxor tua pariet tibi filium et vocabis nomen*  
 50 *eius iohannem et erit tibi gaudium et hilaritas et multi in nativitate eius gaudebunt; et erit magnus coram domino et vinum et siceram non bibit et spiritu sancto replebitur mox ut exierit de utero matris suae et multos ex filiis israhel convertet ad dominum deum ipsorum et ipse praecedet ante faciem eius*<sup>4</sup>. Gesta sunt autem haec ante  
 55 primum annum tiberii caesaris mense septembri octavo kalendas octobris incipiente luna undecima quando oportebat iudaeos ieiunium scenophegiae celebrare. Tunc vero post nono anno tiberius caesar tempus  
 60 cursumque lunae collegit et inventum est ipsa die octavo kalendarum octobrium esse aequinoctium in quo est inchoatio noctis maior quam lucis. *Illum enim oportet crescere, inquit, me autem minui*<sup>5</sup>. Minorata enim fuerat lux a tenebris cum iudaei secundum legem  
 65 et prophetiam sacrificia deo offerebant, in qua et iohannes conceptus est, in qua etiam incusabantur a domino, dicente esaia propheta : *Quo mihi multitudinem sacrificiorum vestrorum? dicit dominus: plenus sum*

1. Lc 1, 13. 2. Mt. 7, 9-11. 3. I Jo. 5, 15. 4. Lc 1, 13-17. 5. Jo. 3, 30

133. utique 1<sup>o</sup>] itaque C 134. tribuit] tribuet BCE deus] om. B 136. quis enim] quis est enim CE quis enim est B quem] qui C 138. porrigit] porriget C 140. quanto] quando B magis] om. AB 142. voluntatem] voluntati B 147. precaretur] precaret B<sup>1</sup> 153. multos] multis B 155. sunt autem] autem sunt C 156. annum] imperii add. B mense] mensi A<sup>1</sup> 157. kalendas] kalendae B 158. scenophegiae] scenophegia B 159. post... caesar] tiberius caesar post nono anno C 160. cursumque] cursusque B collegit] colligit B 162. quo] qua B 164. iudaei] iudaeis B

*holocaustomatis arietum et pinguedinem taurorum et hir-*  
 170 *corum nolo*<sup>1</sup>. Haec sunt enim quae ante pro peccatis  
 populi offerebantur quae iam cessare oportebat cum  
 iohannes idem baptista conciperetur. Et ideo zacharias  
 pater eius sacerdos iudaeorum obmutuit quia iam  
 cessare et obmutescere oportebat sacrificia eorum quae  
 175 pro peccatis populi offerebantur. Veniebat enim solus  
 sacerdos qui agno solo proprio immaculato sacri-  
 ficium deo pro peccatis omnium offerret. Et ideo de-  
 monstravit eum iohannes iudaeis : *Ecce agnus dei, ecce*  
*qui tollit peccata mundi*<sup>2</sup>. Nam plenissime constat  
 180 ideo obmutuisse zachariam sacerdotem iudaeorum quia  
 sacrificia secundum legem et prophetiam offerebat.  
 Significabatur enim quod sacrificia eorum iam adveni-  
 ente christo lex et prophetae adimpleti tacerent. Et ideo  
 lex et prophetae usque ad iohannem sunt qui usque ad  
 185 conceptionem eius cursum tenuerunt. Caelante ergo se  
 elisabeth per menses quinque conceptionis stupens quid-  
 nam ei dominus voluisset in suprema aetate ut pareret  
 sterilis. Tunc deinde post alterum mensem, id est sexto  
 a conceptione elisabeth, missus est rursus gabriel ange-  
 190 lus in galilaeam ad virginem quae desponsata erat viro  
 cui nomen erat ioseph<sup>3</sup> id est viro iusto. Iam enim desti-  
 nata erat ecclesia suo sponso viro iusto de quo iohannes  
 dixit : *Qui habet sponsam sponsus est*<sup>4</sup>. Quod et david  
 similiter dicit : *Et ipse velut sponsus egrediens de thalamo*  
 195 *suo*<sup>5</sup>. Post sextum autem mensem conceptionis iohannis  
 qui est octavo kalendas octobris sextus mensis martius  
 principium anni quia princeps et primarius omnium  
 ipso mense conceptus et passus est. De quo et paulus  
 testatur : *Qui est inquit initium totius creaturae quia in*  
 200 *ipso condita sunt omnia in caelis et in terra*<sup>6</sup>. Quem  
 mensem iudaeis moyses solemnem et paschae futurum  
 sollicitate et crebro commendabat dicens : *Hic mensis*  
*initium mensium primus erit vobis in mensibus anni*<sup>7</sup>.  
 Initium enim filiorum dei de integratione hominum

1. Is. 1, 11.      2. Jo. 1, 29.      3. Lc 1, 26-27.      4. Jo. 3, 29.      5. Ps. 18, 6.  
 6. Col. 1, 15-16.      7. Ex. 12, 2.

170. sunt enim] enim sunt C pro peccatis] propter peccata E pro peccata  
 B 172. idem] id est AB baptista] eius *add.* A 173. quia] *om.* C 174. oportebat] oportebant B 175. peccatis] peccata B 176. proprio] *om.*  
 E 179. peccata] peccatum B 181. offerebat] offerebant AB 182. signi-  
 ficabatur] significabant AB significabat E eorum] *om.* E 184. sunt] est AB  
 qui usque] cuiusque A<sup>1</sup> BC quae E 187. ei] eis B ei... voluisset] dominus  
 voluisset ei C 189. rursus gabriel] gabriel rursus C 190. erat] erit  
 C 192. suo] sua ABE<sup>2</sup> 196. qui] quod B octavo kalendas] octava  
 kalende B 199. totius] omnis CE 200. caelis] celo C 203. mensium]  
 mensis ABC 204. integratione] interrogatione E

- 205 hoc mense concipiebatur. Ex die igitur conceptionis iohannis octavo kalendas octobris usque octavo kalendas aprilis quando angelus gabriel ingressus est ad mariam et salutavit eam dicens : *Pax tecum quae invenisti gratiam apud deum. Quae audito hoc verbo conturbata*
- 210 *est et cogitabat intra semetipsam quae esset haec salutatio ; cui dixit angelus : Ne timueris maria quia invenisti gratiam apud deum. Ecce concipies in utero et paries filium et vocabis nomen eius iesum. Hic erit magnus et filius altissimi vocabitur et dabit illi dominus deus sedem david*
- 215 *patris eius et regnabit in domo iacob in saecula et regni eius non erit terminus. Cui respondit maria : Et quomodo haec cognoscam cum virum non noverim ? Et dixit illi angelus : Spiritus sanctus superveniet in te et virtus altissimi obumbrabit tibi : propter quod is qui nascetur sanctus*
- 220 *vocabitur filius dei. Tunc maria fida sermonis dixit : Ecce ancilla domini, contingat mihi secundum sermonem tuum<sup>1</sup>. Fuit igitur ut diximus quando haec angelus ad mariam adnuntiavit octavo kalendas aprilis qui et ipse est dies aequinoctialis ad inchoationem lucis. Iam*
- 225 *enim detersa caligine mundi lux in mundum adveniebat sicut iohannes in epistula sua dicit : Quia tenebrae transierunt et lumen verum iam lucet<sup>2</sup>. De quo lumine iterum in evangelio dicit : Fuit lumen verum quod inluminat omnem hominem venientem in hunc mundum<sup>3</sup>.*
- 230 Conceptus est ergo dominus noster octavo kalendas aprilis mense martio qui est dies paschae passionis domini et conceptionis eius. In qua enim die conceptus est in eadem et passus est. Et ideo dominus ad moysen in exodo praeceptum sacramenti tradens dicit : *Non*
- 235 *occides super azima sanguinem immolatorum meorum et immolationis die solemnis paschae. Initia creaturae tuae inferes in domum dei tui. Non occides inquit agnum in lacte matris suae<sup>4</sup>. Haec significantia sunt agni immaculati qui sacrificium deo offerri habebat quod in prima*
- 240 *pascha conceptionis suae in utero matris non eum*

1. Lc 1, 28-38. 2. I Jo. 2, 8. 3. Jo. 1, 9. 4. Ex. 34, 25-26.

205. concipiebatur] incipiebatur BE 206. octavo kalendas] octava kalende B 206-207. usque... aprilis] om. AC 208. quae] qui B<sup>1</sup> quia B<sup>2</sup> 209. deum] dominum BE 212. deum] dominum E 215. regnabit] regnavit AB 216. terminus] finis B 217. haec] hoc C 219. is qui] id quod A<sup>2</sup> sanctus] sanctum A 220. sermonis] sermone B 223. octavo kalendas] octava kalendae B et] om. CE 225. detersa caligine] caligine remota C mundi] a mundo E (A<sup>2</sup>?) 233. eadem] die add. B 233-234. ad... exodo] in exodo ad moysen E 235. occides] occidas AB<sup>2</sup> occidis B 236. immolationis die] immolationes dies A<sup>1</sup>C immolationis dies A<sup>2</sup>B tuae] non add. C 237. domum] domo A<sup>1</sup> occides] coques B 239. prima] primo E

oportuisset occidi. Et ideo ioseph sciens praegnantem esse mariam ne tamquam stuprata aut adultera lapidibus interficeretur clam eam dimittere voluit; ut vero non occideretur agnus immaculatus in lacte matris suae :  
 245 sed inter haec ascendit inquit maria ad elisabeth visitare eam post mense sexto conceptionis eius<sup>1</sup>. Tunc et iohannes inspiratus est et fecit ibi maria cum elizabeth menses alios tres. Et sic expletis novem mensibus in mense decimo peperit iohannem octavo kalendas  
 250 iulii qui est nonus mensis a septembre et quartus a martio inchoationis anni, de quo propheta zacharias dixerat ieiunium quartum esse domui iuda in laetitiam et gaudium<sup>2</sup>. Denique et gavisus sunt qui interfuerant partui huic. Sed quare propheta de ieiunio quarto dixit  
 255 et non mense? Quia ieiunium erat a malis rebus id quod nasci habebat. Nam moyses manifeste declaravit menses scilicet cum dicat initium mensis frumentariae. Tunc ergo repertum est esse primum solstitium mundi quando iohannes natus est, quem diem lampadem  
 260 appellant. Lampada enim erat luminis christi a quo lumen acceperat cum esset adhuc in utero matris. Quando salutatur elisabeth mariam exultavit in utero matris infans : ex ipso igitur die lux minoratur et nox crescit. Iohannes enim in die paenitentiae conceptus est cum-  
 265 que ab adam secundum legem carnalia gererentur. Quae enim carnaliter geruntur non talibus quia *caro concupiscit adversus spiritum et spiritus adversus carnem*<sup>3</sup>. Et ideo lux minorabitur in illis. Nam christus vero qui in nativitate iohannis iam trium mensium incorruptae  
 270 vulvae fuerat conceptus, supererant ei, ut et ipse secundum humanam nativitatem suppleret menses novem, alii menses sex. Qui nunc ex octavo kalendas iulias in octavo kalendas ianuaras sunt menses sex. Quibus suppletis novem mensibus initiante decimo christus  
 275 mundo natus est quando prima censio capitalis humani generis facta est proconsulatum in syria agente cyrino id est domino. Veniebat enim dominus orbis terrarum

1. Lc 1, 39. 2. Zach. 8, 19. 3. Gal. 5, 17.

242. adultera] adulterata E 243. vero] verbo A 245-248. visitare... elisabeth] om. E<sup>1</sup> 246. mense sexto] mensem sextum A<sup>2</sup> B eius] suae B 253. interfuerant... huic] inter partui huic fuerant AB partui huic interfuerant C 255. mense] mensem A 257. scilicet] sed ABE 260. lampada] lampas B 261-262. quando] om. A mariam] maria B 263. die] dies CE lux] om. CE 264-265. cumque] cum B<sup>1</sup> 265. carnalia gererentur] carnalem agerentur E 266. non talibus] mortalibus B<sup>1</sup> 270. supererant] superabant BC supererat E ipse] ipsi B 271. humanam nativitatem] nativitatem humanam CE 275. mundo] modo E<sup>1</sup> 276. proconsulatum] proconsulatu C

qui de capite nostro censeret. Et ideo sancti viri reges  
 et patres sabba venerunt ipsi magi invitante stella  
 280 fulgoris, memores scripturae quae dicit : *Orietur stella  
 ex iacob et surget princeps de israhel*<sup>1</sup>; venientes in  
 terram israhel, id est in iudaeam deducti ab stella lucis  
 in civitate hierusalem requirentes regem suum. Quem  
 285 inventum in hospitio itineris id est in stabulo praese-  
 pio collocatum et pannis obvolutum quae fuerunt  
 peccata carnis nostrae. Cui pro tributo capitis sui in  
 sacramenti mysterio obtulerunt aurum thus et myrram.  
 Aurum etenim significat corpus immaculatum quod  
 igne probatum nihil deperdit. Hii sunt de quibus in  
 290 apocalypsi dictum est : *Qui vestem suam non inquinave-  
 runt id est qui carnem suam involatam custodierunt  
 et ideo cum agno ambulant*<sup>2</sup>. Nam thus significat ora-  
 tiones sanctorum. Nam myrra corporis est conditura  
 quae sunt operum bonorum gesta quae in postremo  
 295 corpus et animam hominis custodiunt. Dicit enim in  
 apocalypsi : *Nam opera eorum comitabuntur eos*<sup>3</sup>.

Sed nunc fratres dilectissimi inter haec intuendae  
 sunt temporum qualitates et gesta morum : et primum  
 a perfidia iudaeorum qui semper in deum et in moysen  
 300 contumaces extiterunt. Qui cum a deo secundum moy-  
 sen initium anni mensem martium acceperint illi dictum  
 pravitatis sive superbiae exercentes mense septembri  
 ipsum novum annum nuncupant quo mense magistratus  
 sibi designant quos archontas vocant, in illa solemnitate  
 305 scaenophegiae sive metellitidem, in quo iohannes  
 conceptus est quando et lucernas quidem multas accen-  
 dunt, quod et ipsum abrahamae : significant enim eius  
 conceptionis fuisse diem. De quo dominus dixit : *Ille  
 erat lucerna ardens et lucens et vos voluistis ad praesens  
 310 in lumine eius exhilarari*<sup>4</sup>. Sed et vox puerorum frequens  
 auditur dicentium esse lucrum et gaudium. Quod  
 quidem maximum lucrum est et vitae inventio. De

1. Num. 24, 17. 2. Ap. 14, 4. 3. Ap. 14, 13. 4. Jo. 5, 35.

279. sabba... invitante] sabbatum verum (virum A) ipsa imago civitate  
 ABC 281. ex] de E surget princeps] surgent principes E venientes]  
 venient E 282. terram] terra B 283. civitate] civitatem E 284. stabulo]  
 stabuli C 285. obvolutum] involutum C 287. myrram] myrra B 288. quod]  
 qui A<sup>1</sup>B 289. deperdit] deperit E 292. ambulat] ambulabunt B 293. cor-  
 poris est] est corporis C 294. quae] qui B 295. dicit] dicitur E 296. co-  
 mitabuntur] comitabantur BC 298. et 2<sup>o</sup>] ut ABC 300. qui cum] quod  
 cum A quod eum B 301. acceperint] acceperunt E 302. sive] sue AB mense  
 septembri] mensem septembrem E mense septembre B 303. quol] quando  
 et A<sup>1</sup>BC quo et E 304-305. illa solemnitate] illa solemnitatem A<sup>1</sup> illo  
 solemnitatem A<sup>1</sup>. 305. metellitidem] intellitidem E 307. abrahamae] om.  
 C 307. enim] om. CE 307-308. eius... diem] eius fuisse conceptionis  
 eius diem B 309. voluistis] nolulistis C 310. sed] sic E

qua consulentes ipsum iohannem milites et publicani  
 quaerebant quid agentes possent vitam consequi. Quibus  
 315 ille insinuans viam veritatis militibus quidem dicebat :  
*Neminem concusseritis neque calumniaveritis sed contenti  
 estote stipendiis vestris*<sup>1</sup>. Similiter et publicanos hor-  
 tabatur ne quicquam amplius exigere<sup>2</sup>. Erat autem et gaudium  
 320 his ipse iohannes qui nasci habebat, qui nobis christum  
 insinuaturus esset, de quo angelus zachariae patri eius  
 dixerat : *Erit tibi gaudium et hilaritas et multi in nati-  
 vitate eius gaudebunt*<sup>3</sup>. Sed et tempus est autumnii  
 quando iohannes concipitur, quo tempore ager sulcis  
 325 iam proscinditur et semini venturo iam praeparatur.  
 In quo mense veteres coloni novis cultoribus cedunt  
 cessantibus scilicet pristinis tabulis conscriptionis, quae  
 veteris legis fractae tabulae, nova lex novis cultoribus  
 traditur. De qua per hieremiam dominus dicit : *Dabo*  
 330 *eis illam legem spiritalem qualem non dedi patribus eorum  
 cum eos deducerem de terra aegypti*<sup>4</sup>. Illi enim quibus  
 ante vineae cultura tradita fuerat, qui pensiones debitas  
 suis temporibus non exsolverunt, qui insuper missos  
 335 ad se servos varie vexaverunt quosdam caedentes quos-  
 dam vero lapidantes, insuper missum a patre filium et  
 ipsum agnitum esse haeredem patris, existimantes se  
 haereditatem patrisfamiliae eruere apprehensum filium  
 eius iniuriis turpissimis actum occiderunt. Quare ne-  
 cesse habuit paterfamilias malos male perdere et in  
 340 locum eorum alios cultores substituere qui pensiones  
 debitas suis temporibus persolvant<sup>5</sup>. *Et ideo ex sion  
 inquit exiet lex et verbum dei de hierusalem : et ipse  
 convertet populum multum et concidet gladios suos in  
 aratra et lanceas suas in falcibus*<sup>6</sup> ut omnis iam bellicae  
 345 vitae usus necessariae converteretur. Sed et sine dubio  
 manifestatur sacramenti mysterium quod dicit pro-  
 pheta : *Concidant gladios suos in aratris*, cum gladii  
 materies ferrum sit et aratri lignum. Quomodo potest  
 ferrum in ligno converti? Quare non potius dixit : *Et*  
 350 *concidant gladios in vomeribus?* Sed quia per lignum

1. Lc 3, 14. 2. Lc 3, 13. 3. Lc 1, 14. 4. Jer. 31, 32. 5. Mt. 21,  
 33-42. 6. Is. 2, 3.

314. possent] possunt B 317. publicanos] publicanis B 318. exigere] exigeret E 327. conscriptionis quae] conscriptionisque BC 337. eruere] cernere AB tenere C 338-339. necesse... familias] habuit paterfamilias necesse E 341. et ideo] om. E 342. de] ab BCE 343. convertet] convertit B concidet] concident CE 344. falcibus] falces E 345. necessariae] necessario E 346. dicit] dicat AB 347. aratris] aratra CE 348. ferrum] ferri ABE<sup>2</sup> aratri] aratrum ABE<sup>2</sup> 349. ligno] lignum A<sup>2</sup>CE 350. gladios] suos add. B vomeribus] vomeres E

nobis vita data est, ideo iam cessante pristino bello nobis ligni mentio fit per aratrum per quod spinae et tribuli avulsi sunt de cordibus nostris. Terra est ipse homo : semen sermonum dei percipiet ut quidam fructum trigesimum, alii sexagesimum, alii centesimum<sup>1</sup>. Nunc post hoc aequinoctium quod est autumnus temporis respiciet nos et mensis martius verni temporis in quo est lucidum aequinoctium iocundum omnibus qui pigris et somnicolosis somnum oculis desistit dicente scriptura : *Quousque piger dormis ? quamdiu manibus pectus amplecteris ? surge et adtinges christum dominum*<sup>2</sup>. In quo iam nautica vox secunda maria fretat patefacto rubro mare quod cluserat pharaon cum magno mugitu doloris submersus cum suo exercitu. Ex quo liberatus moyses cum suis suaviter catervis celestium iubilabat et pro voto populum monebat dicens : *In mente habetote hunc diem quo liberati estis de domo servitutis*<sup>3</sup>. Qui necdum liberati sunt quia denuo eos invaserat opera peccati ac servitutis aegypti. Et ideo dominus dicebat eis : *Et cum vos filius liberaverit tunc vere liberi eritis*<sup>4</sup>. Iam spe rusticae gaudes, iam arborum opaca amissa folia quae dempserat adam ad tegumentum pudoris reparas alia : *Quia prodiet inquit virga de radice iesse et flos ex illa virga apparebit*<sup>5</sup>. Iam consummatio est operum rusticarum, ipsa omnis lex servitutis carnis cessat. Quid dicit dominus in exodo ? *Ex die solemini mensis primitivorum consummabis omnium operum tuorum quaecumque severis in agro tuo*<sup>6</sup>. Posita enim servitiorum lege carnis operata est usque ad christum, sed mysteria diaboli tetrus et horribilibus indumentis poenam suam lucentis ostentantis vincti catenis. Ex ipsis fuit unus ille qui in monumentis dormiebat quia iam nascebatur qui eos vinceret. Est iocundus aer per cuius aestum improba caro lassatur sed et glacie frigida cutis

1. Mt. 13, 18-23. 2. Eph. 5, 15. 3. Ex. 13, 3. 4. Jo. 8, 36. 5. Is. 11, 1  
6. Ex. 23, 16.

351. nobis vital] vita nobis E ideo] om. E cessante] cessantes AB cessantia C pristino bello] pristina bella A<sup>1</sup>BC 352. quod] quos AB spinae] spina E 353. sunt] om. ABCE<sup>2</sup> terra] terraque (quae) add. C 354. sermonum] sermonem AB quidam] quaedam ABC 356. hoc] hunc AB quod] qui A 356-358. quod... aequinoctium] om. B 358. lucidum] lucidus A<sup>1</sup> lucidus E iocundum] iocundus A<sup>1</sup>B iocundus E 359. desistit] destitit C 361. surge] surges B adtinges] accinges C attingis E 362. rubro mare] mari rubro E 363. quod] quem AB cluserat] cluserat CE 365. catervis... iubilabat] caesis celestibus A<sup>1</sup>B hostibus caesis celestibus E 366. habetote] habete B 368. invaserat] invaserant E 369. servitutis] servitus CE 370. vere] vos B 371. amissa] missa B 377-378. omnium... tuorum] omnia opera tua E 379. lege] legis AB 381. lucentis] lucentes ACE lucentes B (luentis : conjecture) ostentantis] ostentantes E 383. eos] eum CE<sup>1</sup> est] et EC



- 385 horrescit. Nam et quorum vox auditur dicentium :  
Exite pueri in campum mense martio, haec vox vulgaris  
esse existimatur, sed potius rationabilis est. Credimus  
enim eodem tempore provocatum esse abel a cain exire  
in campo in quo occisus est. Et ideo mense martio octo  
390 dies pastores contingent. Sed scriptum est : *Exiit  
sermo et stetit in campo*. Tunc enim exiit sermo in campo  
id est in hoc saeculo cum susceptum maria per fidem  
concepit christum dominum nostrum. Sed et alios  
395 audiui dicentes : Martius in campo, et aliquando : post  
focum martius. Et quidem in campo factus est quando  
gabriel angelus in hoc mundo mariae sermonem intulit,  
christum in saeculo nasciturum. Rursus et martius  
fuit post focum quando dominus ipse mense martio  
ad iudicium ductus est : *Et petrus stans post focum*  
400 *calefaciebatur*<sup>1</sup>. Qua enim die conceptus est dominus,  
eadem die et passus est. Eadem ipsa dies caena pura  
fuit in qua et luna quartadecima occurrit. Conceptus  
est enim mense martio octavo kalendarum aprilium  
die, luna quintadecima fuit momentissime propter  
405 horam passionis suae sustinebat. Unde die festo scaenop-  
hegiae dixerat : *Vos ascendite ad diem festum hunc  
ego autem non ascendam quia meum tempus nondum  
advenit*<sup>2</sup>. Noverat enim mensis solemnitatem in quo io-  
hannes conceptus est, nam suum tempus conceptionis et  
410 passionis sustinebat quod recognoscens dixit : *Venit  
hora ut clarificetur filius hominis*<sup>3</sup>. Sed nunc dilectissimi  
post duo aequinoctia quae sunt duae conceptiones  
intendenda sunt et duo solstitia in quibus duae nativi-  
tates continentur : unam quidem diximus iohannis esse  
415 mense iunio id est octavo kalendas iulias quem lam-  
padem appellant quo tempore messis tritici caeditur.  
Ostenditur quod et iohannes qui eo tempore natus  
est et ipse velut messis decollatus est. Qui dicebat  
de domino : *Palam ferens in manibus suis ventilabit*

1. Mt. 14, 54.    2. Jo. 7, 8.    3. Jo. 12, 23.

386. mense] om. B    388. enim] in add. E provocatum] provocata  
B    389. campu] campum A<sup>2</sup>E    390. contingent] contingunt A<sup>1</sup> exiit]  
exiet BC    392. cum] quem BC quando E    393. christum... nostrum] do-  
minum nostrum christum E    395. et quidem] eundem E    397. in] inde  
E    400. qua] quo CE<sup>1</sup>    401. eadem] eodem CE<sup>1</sup> die] om. CE dies] die  
A<sup>1</sup>B    403. kalendarum aprilium] kalendas aprilis C    404. quintadecima]  
quintadecimarum AB    405. horam] horas A hora B die festo] diem festum  
A<sup>1</sup>BC    405-406. scaenophegiae] scaenophegia B    407. autem] om.  
A    408. enim] autem E    410. quod] quem ABE    412. conce-  
ptiones] conceptionis B    413-414. nativitates] nativitatis B    415. quem]  
quam E    417. iohannes] iohanne B qui eo] quo C    418. ipse... messis]  
ipso mense C messis B<sup>1</sup>    419-420. palam... suam] cuius in manibus  
suis ventilabrum permundabit aream suam E    419. ventilabit] ventilavit B

- 420 *aream suam: frumentum recondet in horreis, paleas autem comburet igni inextinguibili*<sup>1</sup>. Circumcisus est igitur iohannes kalendas iulias id est octavo die quando migratio fit ut ostenderetur quia is qui secundum legem et prophetiam conceptus erat de quo dictum
- 425 est: *Lex et prophetae a iudaeis migrabunt*<sup>2</sup>. Sed et dominus nascitur mense decembri hiemis tempore octavo kalendas ianuaras quando oleae maturae pre-
- 430 vineae falcibus sarmenta amputantur ut mustum suavitudinis adferant ex quo inebriati sunt apostoli sancto spiritu: *Quia ego sum inquit vitis et pater meus agricola: omne igitur sarmentum in me non adferens fructum excidetur et in ignem mittetur*<sup>3</sup>. Sed et invicti
- 435 natalem appellant. Quis utique tam invictus nisi dominus noster qui mortem subactam devicit? Vel quod dicant solis esse natalem ipse est sol iustitiae de quo malachias propheta dixit: *Orietur vobis timentibus nomen ipsius sol iustitiae et sanitas est in pennis eius*<sup>4</sup>. Qui et
- 440 ipse circumcisus est secundum testamentum dei quod disposerat ad abraham, octava die id est kalendas ianuaras in quo et ipsa migratio fit. Migravit enim gratia et veritas a iudaeis quia lex per moysen data est, nam gratia et veritas per iesum christum facta<sup>5</sup>
- 445 est in christo iesu domino nostro qui vivit et regnat cum patre et spiritu sancto per immortalia saecula saeculorum amen.

1. Mt. 3, 12. 2. Mt. 21, 43? 3. Jo. 15, 1-2 Mt. 3, 10. 4. Mal. 4, 2. 5. Jo. 1, 18.

422. iulias] iulii C octavo] octava B 425. migrabunt] migrabant ABC  
 426. nascitur] in add. CE hiemis tempore] om. B 427. oleae] olivae E  
 428. crisma] charisma E<sup>1</sup> seges]segis B 433. agricola] est add. C  
 438. malachias] malachiel A<sup>1</sup> dixit] om. C 439. eius] ipstus B  
 440. quod] quem A<sup>1</sup>B 442. ianuaras] ianuarii C migravit] migraverat BE  
 445. nostro] om. E.